

Resolució de la segona convocatòria 2025 per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la producció editorial de traduccions d'obres literàries originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa)

L0130 U10_EDI_RES. DEF_2aC 25

Fets

1. Per resolució del director del Consorci Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de 28 de juliol de 2025 (DOGC núm. 9467, de 31 de juliol de 2025) s'obre la segona convocatòria 2025 per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la producció editorial de traduccions d'obres literàries originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 18 de novembre de 2025 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.
4. En data 3 de desembre de 2025, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.
5. En data 19 de desembre de 2025, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució de 22 de gener de 2025 (DOGC núm. 9337, de 27 de gener de 2025) per la qual es dona publicitat a l'acord del Consell de Direcció de data 16 de gener de 2025 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la producció editorial de traduccions d'obres literàries originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).
5. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la producció editorial de traduccions d'obres literàries originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).



Doc.original signat per:
ANTONIA ANDUGAR
19/12/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 19/12/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0475XGM4RPTTDICWT8LE2BJ775VMLNAG

Data creació còpia:
19/12/2025 11:45:10



6. La base 10.1 estableix que el procediment de concessió de les subvencions es tramita d'acord amb el règim de concurrència competitiva.

7. La base 10.3 de les bases esmentades estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració la composició de la qual es determina en les pròpies bases. Les persones membres de la comissió de valoració es nomenen mitjançant resolució de la persona titular de la Direcció del Consorci Institut Ramon Llull.

8. La base 13.1 estableix que la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull resoldrà en el termini màxim de sis mesos a comptar des de la data de publicació de la convocatòria.

9. La base 1.3 de les bases estableix que les subvencions que es concedeixen d'acord amb aquestes bases tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 2023/2831 de la Comissió, de 13 de desembre de 2023, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L2023/2831, de 15.12.2023).

10. La base 13.2 estableix que a la resolució constarà de manera expressa el caràcter de *minimis* de la subvenció.

11. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2 e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta la persona titular de la direcció de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte a les persones beneficiàries que es detallen en Annex.
2. Establir que el pagament del 100% es tramita un cop s'hagi presentat la documentació justificativa de l'activitat subvencionada i de la despesa corresponent en els termes que s'indiquen en la base 16.
3. Establir que aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 2023/2831 de la Comissió, de 13 de desembre de 2023, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L2023/2831, de 15.12.2023).
4. Establir que les persones beneficiàries es comprometen a proporcionar en tot moment la informació que els sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.



Doc. original signat per:
ANTONIA ANDUGAR
19/12/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 19/12/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0475XGM4RPTTDICWT8LE2BJ775VMLNAG

Data creació còpia:
19/12/2025 11:45:10

Pàgina 2 de 6



Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació d'aquesta resolució.

La Direcció del Consorci Institut Ramon Llull
Per suplència per vacant (designació de la Junta Rectora del Consorci de 4.11.2025)

Gerent del Consorci Institut Ramon Llull



Doc.original signat per:
ANTONIA ANDUGAR
19/12/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 19/12/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0475XGM4RPTTDICWT8LE2BJ775VMLNAG

Data creació còpia:
19/12/2025 11:45:10

Pàgina 3 de 6



ANNEX

L0130 U10 N-EDI 1289/25- 2

Beneficiari: El Angel Editor

Dates: desembre 2025

Activitat: Publicació de la traducció al castellà d'una antologia titulada "Insinuando la incògnita" que inclou les següents obres: "El furgatori", "El romanço d'Anna Tirant", "Els límits del Quim Porta" i "Exploradors, al poema!"

Import sol·licitat: 1.912,29 €

Import subvencionable: 1.912,29 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 1.498,76 €

- Interès conjunt de la proposta: 13 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial beneficiària: 7 punts
- Projecció internacional de la traducció: 8 punts
- Pla de difusió: 5 punts

L0130 U10 N-EDI 1818/25- 2

Beneficiari: Festina Lente Ediciones SL (Punto de vista)

Dates: juliol 2026

Activitat: Publicació de la traducció al castellà d'una trilogia formada per les obres "Una vella, coneguda olor", "Baralla entre olors: peça dramàtica en un acte" i "Olors", de Josep Maria Benet i Jornet

Import sol·licitat: 1.200,00 €

Import subvencionable: 1.200,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 1.054,50 €

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial beneficiària: 9 punts
- Projecció internacional de la traducció: 9 punts
- Pla de difusió: 5 punts

L0130 U10 N-EDI 1822/25- 2

Beneficiari: Edizioni Ensemble

Dates: juliol 2026

Activitat: Publicació de la traducció a l'italià de l'obra "Paradísia", de Laia Llobera

Import sol·licitat: 700,00 €

Import subvencionable: 700,00 €

Puntuació atorgada: 30

Import atorgat: 665,00€



Doc.original signat per:
ANTONIA ANDUGAR
19/12/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 19/12/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0475XGM4RPTTDICWT8LE2BJ775VMLNAG

Data creació còpia:
19/12/2025 11:45:10

Pàgina 4 de 6



- Interès conjunt de la proposta: 12 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial beneficiària: 6 punts
- Projecte internacional de la traducció: 9 punts
- Pla de difusió: 3 punts

L0130 U10 N-EDI 1823/25- 2

Beneficiari: Festina Lente Ediciones SL (Punto de vista)

Dates: abril 2026

Activitat: Publicació de la traducció al castellà de l'obra "Teatre breu", de Sergi Belbel

Import sol·licitat: 1.200,00 €

Import subvencionable: 1.200,00 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 1.026,00 €

- Interès conjunt de la proposta: 13 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial beneficiària: 9 punts
- Projecte internacional de la traducció: 9 punts
- Pla de difusió: 5 punts

L0130 U10 N-EDI 1824/25- 2

Beneficiari: Días Contados, S.L.

Dates: febrer 2026

Activitat: Publicació de la traducció al castellà de l'obra "Gozos minimos. Comentario parcial al *Libro de amigo y amado* de Ramon Llull", d'Amador Vega

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Puntuació atorgada: 31

Import atorgat: 1.472,50 €

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial beneficiària: 7 punts
- Projecte internacional de la traducció: 8 punts
- Pla de difusió: 2 punts

L0130 U10 N-EDI 1830/25- 2

Beneficiari: Arbol Bricolage S.A (Descontexto Editorial)

Dates: març 2026

Activitat: Publicació de la traducció al castellà de l'obra "L'arquitectura de la llum", d'Antoni Clapés

Import sol·licitat: 1.223,07 €

Import subvencionable: 1.223,07 €

Puntuació atorgada: 32



Doc.original signat per:
ANTONIA ANDUGAR
19/12/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 19/12/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0475XGM4RPTTDICWT8LE2BJ775VMLNAG

Data creació còpia:
19/12/2025 11:45:10

Pàgina 5 de 6



Import atorgat: 929,53 €

- Interès conjunt de la proposta: 14 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial beneficiària: 6 punts
- Projecció internacional de la traducció: 7 punts
- Pla de difusió: 5 punts

L0130 U10 N-EDI 1865/25- 2

Beneficiari: Maison de la Poésie Rhône-Alpes

Dates: desembre 2025

Activitat: Publicació de la traducció al francès de l'obra "El sedàs de la nit", d'Antoni Tàpies Barba

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 1.662,50 €

- Interès conjunt de la proposta: 13 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial beneficiària: 8 punts
- Projecció internacional de la traducció: 9 punts
- Pla de difusió: 5 punts

L0130 U10 N-EDI 1901/25- 2

Beneficiari: Tempo Libro Srl (La Vita Felice)

Dates: abril 2026

Activitat: Publicació de la traducció a l'italià de l'antologia titulada "Il cuore mai ne ha abbastanza", de Blanca Llum Vidal, que inclou les següents obres: "Aquest amor que no és u", "La cabra que hi havia", "Nosaltres i tu", "Homes i ocells", "Punyetera flor", "Amor a la brega", "Inèdits", "La princesa sou vós" i "Tan bonica, tan tirana"

Import sol·licitat: 2.000,00 €

Import subvencionable: 2.000,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 1.662,50 €

- Interès conjunt de la proposta: 13 punts
- Catàleg i trajectòria de l'editorial beneficiària: 8 punts
- Projecció internacional de la traducció: 9 punts
- Pla de difusió: 5 punts



Doc. original signat per:
ANTONIA ANDUGAR
19/12/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 19/12/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0475XGM4RPTTDICWT8LE2BJ775VMLNAG

Data creació còpia:
19/12/2025 11:45:10

Pàgina 6 de 6